Laura Gonzales, Ph.D.

4008 Turlington Hall | Gainesville, FL, 32611| gonzalesl@ufl.edu | www.gonzlaur.com

Faculty Appointments

Assistant Professor of Digital Writing and Cultural Rhetorics—August 2019—present
Department of English, The University of Florida, Gainesville, FL

Assistant Professor of English, Rhetoric and Writing Studies—August 2016—May 2019
Department of English, The University of Texas at El Paso, El Paso, TX

Education

Ph.D., Rhetoric and Writing—May 2016
Michigan State University, East Lansing, MI
> **Concentrations:** Digital Rhetoric and Professional Writing
> **Dissertation:** *Sites of Translation: What Multilinguals Can Teach us about Writing, Rhetoric, and Technology—**Honorable Mention, 2017 CCCC Outstanding Dissertation Award in Technical Communication***

Master of Arts in English—May 2011
University of Central Florida, Orlando, FL
> **Concentration:** Writing and Rhetoric

Bachelor of Arts in English—May 2009
University of Central Florida, Orlando, FL

Industry Experience and Community Collaborations

Meta (formerly Facebook). Qualitative User-Experience Researcher (full time), July 2022—January 2023.

Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa, y Traducción (CEPIADET), Collaborator and Digital Consultant, 2018—present.

Director of Translations and Bilingual Design, Diabetes Prevention Program for Latino Men's Health, Spring 2017—Summer 2019.

Technology Consultant and Workshop Facilitator, La Escuelita After School Program, 2016—2019.

Translator and Community Language Consultant, The Hispanic Center of Western Michigan, 2016—2018.

Translations Coordinator, The Hispanic Center of Western Michigan, 2015—2016.

Language Consultant, La Escuelita Bilingual Preschool, Grand Rapids, MI, 2015—2016.

Nuestros Cuentos Community Storytelling Project Assistant, Michigan State University, 2016.

Organizer and Project lead, WIDE Kano Technology Camp for Indigenous Youth, Michigan State University, 2016.

Content Strategist and Research Lead, Ladies that UX, 2014—2016.
UX Researcher, NEH Implementation Grant for Internet Archiving Tool "Archive as I see it
          Now," 2014—2015.

Teaching Appointments

The University of Florida (Fall 2019-present)
          LIT 6934: Graduate Seminar in Community Engagement
          LIT 6934: Graduate Seminar in Digital Writing and Cultural Rhetorics
          ENC 4260: Community Engagement
          ENC 4260: Advanced Professional Communication
          ENC 3250: Professional Writing
The University of Texas at El Paso (Fall 2016-Summer 2019)
          RWS 3359: Technical Communication
          RWS 5312: Foundations of User Experience
          RWS 6130: Professional Development in Rhetoric and Writing (2 sections)
          RWS 6321: Rhetoric and Technology (2 sections)
          RWS 5328: Social Justice and Technical Communication
          RWS 5312: Technical Writing (4 sections, all online)
Michigan State University (Fall 2014-Summer 2016)
          WRA 320: Technical Communication (2 sections online)
          WRA 110: Writing in Science and Technology
          WRA 202: Intro to Professional Writing (2 sections)
          Teaching Assistant, WRA 420: Content Strategy
          Writing Consultant, MSU Writing Center (Fall 2014)
Hispanic Center of Western Michigan (Spring 2015-Summer 2016)
          Technical Spanish for City Professionals: Spanish-language class commissioned by the
          City of Grand Rapids, MI
          Translation Training Program: 4-week course commissioned by the Language Services
          Department at the Hispanic Center of Western Michigan
University of Central Florida (Fall 2011-Spring 2013)
          ENC 1101: First Year Composition (16 sections)
          ENC 1102: First Year Composition II (16 sections)

Research Appointments

TRACE Innovation Initiative, **Associate Director**, Department of English, The University of
          Florida, Fall 2019—present
Commission on Family and Community Literacies, **Co-Chair**, English Language Arts Teacher
          Educators (ELATE), Fall 2017—present
La Escuelita After-School Program for Youth and Families, **Co-Coordinator**, Fall 2016—Summer
          2019
Writing, Information, and Digital Experiences Research Center, **Associate Researcher**,
          Michigan State University | Summer 2016—present

Writing, Information, and Digital Experiences Research Center, **Research Assistant**, Michigan State University, Fall 2014—Spring 2016
Sweetland Digital Rhetoric Collaborative**, Graduate Fellow**, Fall 2014 —2015

Publications

Monographs

Designing Multilingual Experiences in Technical Communication. 2022. Utah State University Press.

Sites of Translation: What Multilinguals Can Teach us about Digital Writing and Rhetoric. 2018. University of Michigan Press**—Winner of the 2016 University of Michigan Press/ Digital Rhetoric Collaborative Book Prize and the 2020 CCCC Advancement of Knowledge Award**
https://www.press.umich.edu/9952377/sites_of_translation
Reviewed by Steven Alvarez in *Reflections*:
https://reflectionsjournal.net/wpcontent/uploads/2019/18.2/18n2alvarez.pdf

Indigenous Language Interpreters and Translators: Toward the Full Enactment of all Language Rights. 2022. Enculturation Intermezzo. (with Tomas Lopez Sarabia, Edith Matias Juan, Abigail Castellanos Garcia, Nora Rivera, Cristina Kleinert, and Monica Morales Good). https://intermezzo.enculturation.net/16-gonzales-et-al.htm

Edited Collections and Special Issues

Latina Leadership: Language and Literacy Education Across Communities. 2022. Syracuse University Press. (with Michelle Hall Kells).

Transdisciplinary Connections between Composition Studies and Technical and Professional Communication. *College English* Vol. 82, No. 5, May 2020. (with Ann Shivers-McNair and Anis Bawarshi).

Best of Rhetoric and Composition Journals 2018. 2019. West Lafayette, IN: Parlor Press. (with Jordan Canzonetta, André Habet, David Blakesley, Jessica Pauszek, and Steve Parks).

Community Resistance, Justice, and Sustainability in the Face of Political Adversity. 2018. Special Issue of *Reflections: A Journal of Writing, Service Learning, and Community Literacy*. Winter Issue 2017-2018. Web. (with Victor Del Hierro and Isabel Baca).

Refereed Articles and Book Chapters (* indicates publication with students)
Published:
Bridging Composition and Technical Communication to Understand Multilingual Writing Processes. (2020). *College English*, 82(5), 460-71.

Multimodal Cuentos as Fugitive Literacies on the Mexico-U.S. Borderlands. *English Education* 52(3), 223-55. (with Mónica González Ybarra).

Teaching Content Strategy in Technical Communication. (2020). *Teaching Content Management in Technical and Professional Communication*, edited by Tracy Bridgeford. Routledge. (with Liza Potts).

Nutrition, Health, and Wellness at La Escuelita: A Community-Driven Effort Toward Food and

Environmental Justice. (2019). *Community Literacy Journal*, 14(1), 26-43. (with Victor Del Hierro, Valente Saenz, Lucía Durá, and William Medina-Jerez).

La Salud en mis Manos: Localizing Health and Wellness Literacies in Transnational Communities through Participatory Mindfulness and Art-Based Projects. (2019). *Present Tense: A Journal of Rhetoric in Society*, 7(3). Web. https://www.presenttensejournal.org/volume-7/la-salud-en-mis-manos/ (with Patricia Flores-Huston, Maria Isela Maier, Elvira Carrizal-Dukes, and Lucía Durá).

Surveying Precarious Publics. (2019). *Rhetorics of Health and Medicine,* 2(3), 321-351. (with Christa Teston, Kristin Bivens, and Kelly Whitney).

Publishing as a Ph.D. Student by Building Knowledge Across Communities. (2019). *Explanation Points: Publishing in Rhetoric and Composition,* edited by John Gallagher and Dànielle Nicole DeVoss. Logan: Utah State University Press, 107-110.

So you want to Build a Digital Archive? A Dialogue on Critical Digital Humanities Graduate Pedagogy. (2019). *The Journal of Interactive Technology and Pedagogy,* 15. Web. https://jitp.commons.gc.cuny.edu/so-you-want-to-build-a-digital-archive-a-dialogue-on-critical-digital-humanities-graduate-pedagogy/ (with Bibhushana Poudyal) *

Pedagogies of Digital Composing through a Translingual Approach. (2019). *Computers and Composition,* 52, 142-157. (with Cristina Sánchez-Martin, Lavinia Hirsu, and Sara P. Alvarez).

Linguistic Diversity in Hispanic/Latinx Media: Leveraging Your Skills. (2019). *Latinx Voices: Hispanic Media Education in the U.S.,* edited by Katie Coronado and Erica Kight. New York: Routledge.

An Intersectional Technofeminist Framework for Community-Driven Technology Design. (2019). *Computers and Composition*, 51, 43-54. (with Ann Shivers-McNair and Tetyana Zhyvotovska). *

Multilingualism as Technology: From Linguistic 'Deficit' to Rhetorical Strength. (2019). *Racial Shorthand: Coded Discrimination Contested in Social Media*, edited by Cruz Medina and Octavio Pimentel. *Computers and Composition Digital Press*. Web. https://ccdigitalpress.org/book/shorthand/chapter_gonzales.html

Comunidad de Cuentistas: Making Space for Indigenous and Latinx Storytellers. (2019). *English Journal*, 108 (3), 44-50. (with J. Estrella Torrez, Victor Del Hierro, Santos Ramos, and Everardo Cuevas).

Captioning for Intersectional Accessibility: An Ethnographic Case Study of Multilingual Technical Content Creation. (2018). *Communication Design Quarterly*, 6 (4). Web. https://www.dropbox.com/s/7dkfttzdyz48ukt/CDQ_6.4_4th_Qtr_2018.pdf?dl=0

A Dialogue with Medical Interpreters about Rhetoric, Culture, and Language. (2018). *Rhetorics of Health and Medicine Journal,* 1 (1), 193-212. (with Rachel Bloom-Pojar).

Improving Digital Translation: Research Findings from Multilingual Communicators. (2017). *User Experience Magazine,* 17(5). Web. http://uxpamagazine.org/improving-digital-translation/

Caring for the Future: Initiatives for Further Inclusion in Computers and Writing. *Kairos: A Journal of Rhetoric, Technology, and Pedagogy,* 22.1 (2017). Web. http://kairos.technorhetoric.net/22.1/disputatio/butler-et-al/index.html (with Janine Butler, Joseph Cirio, Victor Del Hierro, Joy Robinson, and Angela Haas).

But is this Relevant *Here*? A Pedagogical Model for Embedding Translation in Technical
    Communication Courses within the U.S. (2017). *Connexions International Professional
    Communication Journal,* 5(1), 75-108.
    https://connexionsj.files.wordpress.com/2017/06/gonzales2.pdf

Using ELAN Video Coding Software to Visualize the Rhetorics of Translation. (2017). *Kairos
    Praxis Wiki,* 21(2). Web.
    http://praxis.technorhetoric.net/tikiindex.php?page=PraxisWiki:_:ELAN

Nuestros Cuentos: Fostering a Comunidad de Cuentistas through Collaborative Storytelling with
    Latinx and Indigenous Youth. (2017). *Bilingual Review/Revista Bilingüe*, 33(5), 91-106.
    ***Winner of the 2018 Virginia Hamilton Essay Award for significant contributions to
    professional literature concerning multicultural literacy experiences for youth.**

Coordination and Adaptation within the Metagenre of Secondary Research. (2016). *College
    Composition and Communication*, 67(4), 607-633. (with Stuart Blythe).

Revising a Content Management Course for a Content Strategy World. (2016). *IEEE Transactions
    on Professional Communication*, 59(1), 56-67. (with Liza Potts, Bill Hart-Davidson, and
    Mike McLeod).

Digging into Data: Professional Writers as Data Users. 2016. Kairos: A Journal of Rhetoric,
    Technology, and Pedagogy, 20(2). Web. http://technorhetoric.net/20.2/topoi/beck-et-
    al/gon_devo.html (with Dànielle Nicole DeVoss).

Translation as a User-Localization Practice. *Technical Communication*, 62(4), 271-284. (with
    Rebecca Zantjer).

Multimodality, Translingualism, and Rhetorical Genre Studies. (2015). *Composition Forum*, 32.
    Web. https://eric.ed.gov/?id=EJ1061559 *** Selected for inclusion in the 2016 The Best
    of Independent Rhetoric and Composition Journals Collection.**

What is Meant by User Experience? Analyzing Usability/User Experience Professionals' Dynamic
    Representations of Self. (2015). *Journal of Usability Studies*, 10(4), 215-227. (with
    Rebecca Zantjer).

Accepted or Forthcoming:

Working Toward Social Justice through Multilingualism, Multimodality, and Accessibility in
    Writing Classrooms. *Composition Forum*. (with Janine Butler).

Visualizing Translation *in Situ*. (forthcoming Spring 2021). *Kairos: A Journal of Rhetoric,
    Technology, and Pedagogy.* (with Heather Noel Turner).

Translating Modalities: An Analysis of the Interactions Between Digital and Alphabetic
    Modalities in Professional Translation Work. (forthcoming). *Writing Changes: Alphabetic
    Text and Multimodal Composition*, edited by Pegeen Reichert Powell. Modern Language
    Association.

Interrogating what we mean by Making: Stories from Women who Make in Community.
    (forthcoming 2020). *Re-Making the Library Makerspace: Critical Theories, Reflections,
    and Practices*, edited by Maggie Melo and Jennifer Nichols. Litwin Books & Library Juice
    Press. (with Bibhushana Poudyal, Tetyana Zhyvotovska, Estefania Castillo, Nora Rivera,
    Ann Shivers-McNair, and Joy Robinson).

Refereed Conference Proceedings

Challenges and Insights for Fostering Academic-Industry Collaborations in UX. (2019). Proceedings of the ACM International Conference on the Design of Communication. *ACM SIGDOC*. (with Heather Noel Turner).

Creating a Bilingual, Localized Glossary for End-of-Life Decision Making. (2019). Proceedings of the ACM International Conference on the Design of Communication. *ACM SIGDOC*. (with Lucía Durá and Guillermina Solis).

Social Justice in UX: Centering Difference Audiences in Design. (2018). Proceedings of the ACM International Conference on the Design of Communication. *ACM SIGDOC*. (with Emma Rose, Avery Edenfield, Rebecca Walton, Ann Shivers-McNair, Tetyana Zhyvotovska, Natasha Jones, Genevieve I. Garcia de Mueller, and Kristen Moore).

Connecting Technical Communication and Translation Courses: A Path to Successful Content Strategy. (2017). Proceedings of the 2017 European Colloquium on Technical Communication. *TecCOM Frame*. (with Sonia Vandepitte).

Working with Ladies that UX: Building Academic/Industry Partnerships for User Research Projects. (2017). Proceedings of the ACM International Conference on the Design of Communication. *ACM SIGDOC*. (with Liza Potts, Heather Noel Turner, and Lauren Brentnell).

Portable Pedagogy: How Interaction Design made us Better Teachers. (2015). Proceedings of the ACM International Conference on the Design of Communication. *ACM SIGDOC.* (with Rebecca Zantjer and Howard Fooksman).

Awards and Fellowships

Technology Innovator Award. (2020). Committee on Computers in Composition and Communication.

Women of Color in Computing Travel Award. (2020). Women of Color in Computing Research Collaborative. $3000.

Anderson Scholar Faculty Honoree for Inspiring or Influential Faculty Members. (2019). University of Florida.

Fulbright Specialist Roster. (2018-2021). U.S. Department of State.

Fulbright Specialist Fellowship. (2019). U.S. Department of State. $6500.

Digital Rhetoric Collaborative Book Prize. (2016). University of Michigan Press and The Sweetland Center for Writing. $5000.

Virginia Hamilton Essay Award for significant contributions to professional literature concerning multicultural literacy experiences for youth. (2018). Kent State University.

Cultivating New Voices Among Scholars of Color Fellowship. (2016-2018). National Council of Teachers of English.

Pathways to Entrepreneurship Fellowship. (2015). Michigan State University. $1500.

Microsoft Student Research Competition, 1st Place. (2015). Association for Computing Machinery. $500.

Diversity Fellowship. (2014). Council for Programs in Technical and Scientific Communication. $1000.

Sweetland Digital Rhetoric Collaborative Fellowship (2013-2015). Sweetland Digital Rhetoric Collaborative and the Sweetland Center for Writing. $1000.

Technology Innovator's Award. (2014). Pearson. $750.

University Distinguished Fellowship. (2013-2016). Michigan State University. $125,000.
Scholars for the Dream Award. (2013). Conference on College Composition and
      Communication. $1500.
Hawisher & Selfe Caring for the Future Award. (2012). Computers and Writing Conference.
      $500.

Grant Activity

Funded, $12,000 Humanities Scholarship Enhancement Fund, "Co-Creating Platforms for
      Support with Indigenous Language Translators and Interpreters," University of Florida,
      2020.
Funded, $20,000 Research Grant, "Building a Collaborative Network to Support Women of Color
      in User-Experience and Technology Design," Women of Color in Computing Research
      Collaborative and the Kapor Center, November 2018.
Funded (with Kendall Leon and Ann Shivers-McNair), $1,500 Research Grant, "Developing User-
      Centered Technical and Professional Writing Programs at Hispanic-Serving Institutions,"
      Council for Programs in Technical and Scientific Communication, May 2018.
Funded (with Lucía Durá) $10,000 Research Initiative Grant, "Multilingual Technology Design in
      Community Healthcare Contexts," Conference on College Composition and
      Communication, 2018-2020.
Unfunded, (with Liza Potts), $40,000 Humanities Connection Grant, "Building Humanistic
      Technology Programs by Expanding Connections among the Humanities, Sciences, and
      Engineering. National Endowment for the Humanities, January 2018.
Unfunded, $6,000 National Endowment for the Humanities (NEH) Summer Stipend,
      "Participatory Translation on the Mexico/US Borderland." University nominee. 2018.
Funded, $1,500 Career Advancement Research Grant, "Designing a Multilingual User
      Experience Research Center to Support Language Accessibility in a Binational
      Community," Special Interest Group in the Design of Communication (SIGDOC), 2017-
      2018.
Funded, $10,000 College of Arts and Humanities Career Enhancement Grant, "A Symposium for
      Sites of Translation: A Bilingual User-Experience Research Center at UTEP," The
      University of Texas at El Paso, 2017.
Funded, $10,000 Community Language Access Initiative and Medical Interpretation Curriculum
      for the Hispanic Center of Western Michigan. Spectrum Health Hospital, December
      2015.
Unfunded, $5,000 Jaycees Foundation Grant for Digital Language Accessibility Programs in
      Grand Rapids. Hispanic Center of Western Michigan, December 2015.

Invited Lectures and Workshops

"Our Languages Need a Place to Land": Approaching Language Diversity Research through
      Community Relationships. Invited lecture. Michigan State University. East Lansing, MI.
      January 2020.
Technological Innovation through Language and Community Engagement. Keynote

presentation for the Center for Writing Studies Fall Symposium. University of Illinois, Urbana-Champaign. Urbana, IL. October, 2019.

Language, Technology, and Power in Community Healthcare Contexts. Keynote presentation for East Carolina University's Department of English Tag Lecture. Greenville, NC. October, 2019.

Sites of Translation: What Multilinguals Can Teach Us About Digital Writing and Rhetoric. Keynote presentation for the UNC Charlotte 6th Annual Conference on Writing Studies. Charlotte, NC. October, 2019.

Centering Difference to Co-Create Access and Inclusion in Writing Pedagogies. 2-hour workshop for University of North Carolina, Charlotte's Writing Program. Charlotte, NC. October, 2019.

Critical Digital Humanities and Participatory Design: A Localized Workshop Series. 21-day workshop through the Fulbright Specialist Fellowship. South Asian Foundation for Academic Research. Kathmandu, Nepal. June 2019.

Experiencias Comparadas en la Profesionalización de Intérpretes de Lenguas Indígenas. Keynote presentation for the International Unconference for Indigenous Language Interpreters. Centro Cultural Juan De Cordova. Oaxaca City, Oaxaca. August 2019.

Listening to Translation: Asset-Based Frameworks for Teaching Writing in Multilingual Digital Contexts. Keynote Speaker for Harper College's International Education Summit. Palatine, IL. May 2019.

Sites of Translation: What Multilinguals Can Teach Us About Digital Writing and Rhetoric. Keynote Speaker for New Mexico State University's Writing Program Welcome Back Workshop. Las Cruces, New Mexico. January 2019.

Cuentos en Vivo: A Digital Storytelling Workshop for Latina Youth. 3-hour invited workshop, University of Texas at Austin and Con Mi Madre. Austin, TX. June 2018.

Civic Engagement and Participatory Research. Plenary speaker for the Association of Teachers of Technical Writing Conference. Kansas City, KS. March 2018.

Building User- Experience Research Centers. 3-hour workshop for the Computers and Writing Conference. Fairfax, VA. May 2018.

Working with Language Interpreters in Clinical Settings. 2-hour workshop at Texas Tech Health Science Center. El Paso, TX. January 2018.

Writing in the Health Professions. 4-hour workshop at Texas Tech Health Science Center. El Paso, TX. February 2018.

Multilingual/Multimodal Pedagogies. Virtual guest lecture in Dr. Grace Kim's Teacher Education Course. The University of Texas at Austin. Austin, TX. April 2018.

Leveraging Institutional Resources to Build Community-Engaged Collaboratives. Keynote presentation at the 2017 Latinx Caucus Open Forum, National Council of Teachers of English Annual Convention. St. Louis, MO. November 2017.

Working with Language Interpreters in Multilingual Technical Communication Research. Virtual guest lecture in Dr. Rebecca Walton's Technical Communication Course. Utah State University. May 2017.

Collaborating on User-Experience Research Projects. Virtual guest lecture in Dr. Ann Shivers-McNair's Technical Communication and User-Experience Course. University of Arizona. September 2017.

Caring for the Future: Initiatives for Further Inclusion in Computers and Writing. Town Hall
Presentation at the Computers and Writing Conference. Findlay, OH. June 2017.

Technical Communication in Health and Science. 2-hour invited workshop at Texas Tech Health
Science Center, Obstetrics and Gynecology Residency Program. El Paso, TX. January
2017.

Leveraging Linguistic Diversity in Technical Communication Programs: An Overview and
Invitation. Invited Ignite Talk presented at the 2016 Special Interest Group in the Design
of Communication (SIGDOC) Conference. Silver Spring, VA. September 2016.

Translation, Technical Communication, and User Experience in a Non- Profit Organization.
Virtual guest lecture in Dr. Huiling Ding's International Technical Communication
Seminar. North Carolina State University. October 2016.

Introduction to Interpretation Training: Why Language Accessibility is a Community Practice. 2-
hour invited workshop at The Hispanic Center of Western Michigan. Grand Rapids, MI.
February 2016.

Language Accessibility for the city of Wyoming. 3-hour invited workshop at the Wyoming Police
Department. Grand Rapids, MI. February 2016.

Teaching with/Learning from Linguistic Diversity. Guest lecture in Dr. April Baker-Bell's Teacher
Education Graduate Course, Michigan State University. November 2014.

Writing Literary Narratives through Visual and Digital Rhetoric. Invited lecture at Saginaw
Chippewa Tribal College. Mt. Pleasant, MI. March 2014.

Genre Theory in Digital Rhetoric. Guest lecture in Dr. Liza Pott's Digital Rhetoric course.
Michigan State University. March 2013.

Talking about Writing with CAMP. College Assistance Migrant Program, Michigan State
University. September 2013.

Conference Presentations
Refereed International Conferences

Challenges and Insights for Fostering Academic-Industry Collaborations in UX. *ACM
International Conference on the Design of Communication*. Portland, OR. October 2019.

Creating a Bilingual, Localized Glossary for End-of-Life Decision Making. *ACM
International Conference on the Design of Communication*. Portland, OR. October 2019.

Participatory Translation on the Mexico/U.S. Border. *Colloque International Gloria Anzaldúa.*
Paris, France. May 2019.

Connecting Technical Communication and Translation Courses: A Path to Successful Content
Strategy. *TecCom: European Academic Colloquium on Technical Communication*.
Antwerp, Belgium. May 2017.

Developing Multilingual Technical Communication Curricula: Current Models and Future Goals.
Writing Research Across Borders Conference. Bogota, Colombia. February 2017.

PromptME: Translating Writing Assignment Sheets. *ACM International Conference on the
Design of Communication*. Limerick, Ireland. June 2015.

An Analysis of Twitter Conversations at Academic Conferences. *ACM International Conference
on the Design of Communication*. Colorado Springs, CO. September 2014.

Refereed National Conferences (Selected)

Building Familia from Scratch in/with TC: Accounting for Indigenous People, Paradigms, and Praxis. *Association of Teachers of Technical Writing Conference*. Pittsburgh, PA. March 2019.

When we say "Justice," what do we Mean? *Council for Programs in Technical and Scientific Communication Conference*. Minneapolis, MN—October 2018.

Translation Moments as Phronesis in Classrooms and Communities. *Computers and Writing Conference*. Fairfax, VA. May 2018.

Developing TPW Programs at Hispanic-Serving Institutions. *Association of Teachers of Technical Writing Conference*. Kansas City, KS. March 2018.

Navigating Language Variation and Medical Translation with Latinx Communities. *Conference on College Composition and Communication*. Kansas City, MO. March 2018.

User-Centered TPW Programs and Pedagogies at Hispanic-Serving Institutions. *Council for Programs in Technical and Scientific Communication Conference*. Savannah, GA. November 2017.

Translation and Technical Communication in Practice: Ethical, Methodological, and Community-Driven Concerns. *Association of Teachers of Technical Writing Conference*. Portland, OR. March 2017.

Cultivating New Lines of Inquiry: Expanding Research and Advocacy for Multilingual Latinx Writers in the Borderlands and Beyond. *Conference on College Composition and Communication.* Portland, OR. March 2017.

Cultivating Latinidad as Institutional Invention: Lessons Learned at Hispanic Serving Institutions. *Conference on College Composition and Communication*. Portland, OR. March 2017.

Emerging Methods for Researching Mobility Across Contexts. *Watson Conference*. Louisville, KY. October 2016.

Nuestros Cuentos: Latin@ Indigenous Youth and Collaborative Storytelling. *National Council of Teachers of English Conference*. Atlanta, GA. October 2016.

Visualizing Translation, or How DH can Flip the Deficit Model Toward Linguistic Diversity. *Rhetoric Society of America Conference*. Atlanta, GA. May 2016.

Beyond a Single Language/Single Modality: Crossing Multimodal/Translingual Pedagogies. *Computers and Writing Conference*. Rochester, NY. May 2016.

Insights into Multilingual Digital Work Coordination: 'It's not about Writing in English or Writing in Spanish, it's about being all the Time in both Worlds.' *Conference on College Composition and Communication*. Houston, TX. April 2016.

The Difference is in the Design: Toward Culturally-Situated Digital Translation. *Council of Programs in Technical and Scientific Communication Conference*. Logan, UT. September 2015.

Remixing the Canon: Rhetorical Tools for 21st Century Composition. *Computers and Writing Conference*. Menomonie, WI. May 2015.

Technical Communication with a CLUE: Building Curricula through Culturally Localized User Experience. *Council of Programs in Technical and Scientific Communication Conference*. Colorado Springs, CO— September 2014.

Using Video Coding Software Across Languages: Themes, Tags, and Representations. *Association of Teachers of Technical Writing Conference*. Indianapolis, IN. March 2014.

Quiet Engagement: The Rhetoric of Silence in Multilingual Composition. *Conference on College*

Composition and Communication. Indianapolis, IN. March 2014.

Cuerpos y Lenguajes: Chicas Using Technologies of Personal Experience to Navigate Academic Interfaces. *Computers and Writing Conference*. Pullman, WA. June 2014.

Embodying Conocimiento: The Rhetoric of Silence in Multilingual Learning. *Computers and Writing Conference*. Frostburg, MD. June 2013.

Crossing Contexts: Using Digital Literacies to Interface Across Activity Systems. *Conference on College Composition and Communication*. Las Vegas, NV. March 2013.

Digital Literacies in FYC Classrooms: Enhancing Understanding, Engagement, and Transfer. *Computers and Writing Conference*. Raleigh, NC—May 2012.

Professional Development Workshops and Training

Association of Teachers of Technical Writing Research Methods Workshop: Narrative Inquiry in Technical Communication. Milwaukee, WI. March 2018.

Peter Elbow Symposium on Writing: Transnational Perspectives on Language, Literacy, and Activism. Invited Participant. University of Massachusetts, Amherst. June 2018.

Smitherman/Villanueva Scholarly Writing Retreat. Invited Participant. Stanford University. Stanford, CA. July 2017.

Theorizing Communication in a Digitally Networked Age Symposium. Invited Participant. The Pennsylvania State University. University Park, PA. June 2017.

Association of Teachers of Technical Writing Research Methods Workshop: Analyzing Digital Writing in a Cross-Cultural Framework. Indianapolis, IN. March 2015.

Digital Humanities Summer Institute: Digitization Fundamentals. University of Victoria. Victoria, Canada. June 2014.

National Service

Editorial Boards

Studies in Writing and Rhetoric (SWR) Book Series. Editorial Board Member. 2018-2020.

Literacy in Composition Studies. Editorial Associate. 2020-present.

Kairos PraxisWiki. Review Board Member. Spring 2019-present.

WAC Clearinghouse International Exchanges on the Study of Writing Book Series. Editorial Review Board Member. 2019-present.

Professional Organization Leadership

Association of Teachers of Technical Writing Vice President, 2021-present.

Council for Programs in Technical and Scientific Communication (CPTSC) Diversity Committee Chair. 2020.

Association of Teachers of Technical Writing (ATTW). 2020 and 2021 Conference Co-Chair.

Association of Teachers of Technical Writing. Selection Committee. Amplification Award. 2020.

Association of Teachers of Technical Writing. Selection Committee. Graduate Research Award. 2019.

Association of Teachers of Technical Writing (ATTW). Executive Board Member (Member at Large). 2018-2020.

Women in Technical Communication. Steering Committee Member. Spring 2019-present.
National Council of Teachers of English (NCTE), Latinx Caucus Secretary. 2017-2021.
National Council of Teachers of English (NCTE). Nominating Committee. 2017-2018.
National Council of Teachers of English (NCTE). Local Engagement Committee. 2017-2018.
Conference on College Composition and Communication. Committee on Strategic Action. 2017-
        2018.
Conference on College Composition and Communication. Selection Committee. Outstanding
        Dissertation Award in Technical Communication. 2018.
College English Ohman Award Selection Committee. 2017.
ACM Special Interest Group in the Design of Communication. Executive Board Member. 2015-
        2016.
Council of Programs in Technical and Professional Communication. Diversity Committee
        Member. 2014-2019.
Computers and Writing Graduate Research Network. Discussion Leader. 2016, 2017.

Refereed Journal Article Reviews
Literacy in Composition Studies. Fall 2020.
Equity & Excellence in Education. Spring 2018, Fall 2019.
Technical Communication Quarterly. Spring 2017.
Rhetoric, Professional Communication, and Globalization. Spring 2017.
Composition Forum. Spring 2017.
Reflections: A Journal of Public Rhetoric, Civic Writing, and Service Learning. 2017, 2018.
Journal of Global Literacies, Technologies, and Emerging Pedagogies. 2016, 2018.
Research in the Teaching of English (RTE). 2013, 2014, 2016.
Present Tense: A Journal of Rhetoric and Society. Summer 2015.

Refereed Conference Proposal Reviews
Association of Teachers of Technical Writing Conference, 2016—2019.
Computers and Writing Conference, 2016—2019.
ACM Special Interest Group in the Design of Communication, 2017-2019.
Microsoft Student Research Competition Reviewer, 2017-2019.

Affiliations
Association of Teachers of Technical Writing
National Council of Teachers of English (NCTE)
Latinx Caucus, NCTE/CCCC
Cultivating New Voices Among Scholars of Color, NCTE
Council of Writing Program Administrators Race Caucus
Council for Programs in Technical and Scientific Communication (CPTSC) Diversity Committee
ACM Special Interest Group in the Design of Communication (SIGDOC)
Women in Technical Communication
Computers and Writing Social Justice Caucus
International Medical Interpreters Association (IMIA)
American Translators' Association (ATA)

Trans-Atlantic and Pacific Network (TAPP)
Modern Language Association (MLA)
The Association for Computers and the Humanities (ACH)

Language
Heritage proficiency in Spanish